

U z n e s e n i e

Najvyšší súd Slovenskej republiky v právnej veci žalobcu: **G.S.**, bytom B.N.X., R., zast. JUDr. P.K., advokát, G.X., B., proti žalovanému v 1. rade: **X.**, a.s., N.X., B., IČO: X. a žalovanému v 2. rade: **S.r.**, M.X., B. IČO: X., obaja zastúpení advokátkou JUDr. D.T., o **110.000.000,- EURO s prísl.**, o odvolaní žalobcu proti uzneseniu Krajského súdu v Bratislave zo dňa 9. mája 2007 č.k. 50 Cb 85/01-572, takto

r o z h o d o l :

Najvyšší súd Slovenskej republiky uznesenie Krajského súdu v Bratislave zo dňa 9. mája 2007 č. k. 50 Cb 85//01-572 **p o t v r d z u j e .**

O d ô v o d n e n i e :

Krajský súd v Bratislave napadnutým uznesením žalobcovi oslobodenie od súdnych poplatkov nepriznal.

Z odôvodnenia uznesenia vyplýva, že žalobca dňa 13. marca 2007 podal odvolanie proti rozsudku Krajského súdu v Bratislave zo dňa 23. januára 2007 a podaním zo dňa 14. marca 2007 doplneným dňa 3. mája 2007 požiadal o oslobodenie od povinnosti zaplatiť súdny poplatok za odvolanie podľa § 138 ods. 1 O.s.p. Z odôvodnenia žiadosti žalobcu vyplynulo, že nie je vlastníkom žiadneho nehnuteľného majetku, ani nadbytočného hnutel'ného majetku. Vzhľadom na sociálne pomery žalobcu, ktorý má záväzky voči banke R. v súvislosti s ručením za záväzky spoločnosti C., ako aj na príjem žalobcu 1.210,17 EURO mesačne, z ktorého hradí náklady na ubytovanie, domácnosť a ďalšie životné potreby, je žalobca presvedčený, že jeho pomery odôvodňujú jeho oslobodenie

od súdneho poplatku. Žalobca uvádza, že jeho zlú finančnú situáciu, ako i zrušenie spoločnosti C. a jej výmaz, spôsobilo porušenie povinnosti zo strany žalovaných. V súvislosti s vysielaním Rádia X. uzavrel žalobca rôzne zmluvy, ktorých neplnenie v dôsledku nevysielania Rádia X. finančne zruinovalo žalobcu, ako i spoločnosť C. Svoj nárok na náhradu škody, nepovažuje za svojvoľné alebo bezúspešné uplatňovanie práva. K žiadosti o oslobodenie žiadateľ priložil neoverené fotokópie dokladov (správa o zostatkoch na účtoch od R., výplatnú pásku a potvrdenie poistného základu za rok 2006, list W. stavebná firma, s.r.o. z 12.3.2007 o čistom mesačnom príjme žalobcu), predložil tiež neoverené kópie preukazujúce, že sú voči nemu vedené súdne konania, záväzky z ručenia a ďalšie.

Súd preskúmal majetkové pomery žalobcu a dospel k záveru, že žalobca nepreukázal celkové majetkové pomery, pretože samotný nedostatok finančných prostriedkov, eventuálne jeho záväzky, nie je dôvodom pre oslobodenie od súdneho poplatku, preto návrhu nevyhovel.

Žalobca podal proti uzneseniu v zákonnej lehote odvolanie faxovým podaním zo dňa 31. mája 2007, ktoré doplnil písomným podaním.

V odôvodnení odvolania uviedol, že v prvostupňovom konaní došlo k vadám podľa § 221 ods. 1 písm. f/, h/ O.s.p., súd prvého stupňa neúplne zistil skutkový stav veci, pretože nevykonal navrhnuté dôkazy potrebné na zistenie rozhodujúcich skutočností a následne nesprávne vec právne posúdil.

Žalobca má za to, že návrh na oslobodenie od súdnych poplatkov odôvodnil a doložil relevantnými dôkazmi o tom, že porušením povinností žalovaných, vznikla procesnému predchodcovi žalobcu (C.), ako i žalobcovi škoda, ktorá je predmetom konania. Žalobca je bezmajetný a celý mesačný príjem odvádza banke R., za účelom splatenia ručiteľských záväzkov, o čom predložil potvrdenie v prílohe odvolania. Vzhľadom na nedostatok finančných prostriedkov nemá žalobca prostriedky ani na overenie predložených listín a na úradný preklad do slovenčiny. Nakoľko prvostupňový súd nevykonal preklad predložených listinných dôkazov do slovenského jazyka, bolo porušené právo žalobcu na rovné postavenie v súdnom konaní a to právo konať pred súdom vo svojej materčine (čl. 47 ods. 4 Ústavy SR). Právo vystupovať v konaní vo svojom materinskom jazyku, zahŕňa nielen právo vystupovať pred súdom, ale aj robiť podania v tomto jazyku, ako aj právo na preklad písomností.

Poukázal na ust. § 18 O.s.p. a tým, že súd nevykonal preklad predložených dokumentov do slovenského jazyka, nevykonal dôkazy potrebné na zistenie rozhodujúcich skutočností. Navrhol napadnuté uznesenie zrušiť a vec vrátiť súdu prvého stupňa na ďalšie konanie alebo zmeniť a priznať oslobodenie od súdneho poplatku.

Najvyšší súd Slovenskej republiky prejednal vec podľa § 212 ods. 1 a § 214 ods. 2 písm. c/ O.s.p. bez nariadenia pojednávania a zistil, že odvolanie je dôvodné.

Podľa § 138 ods. 1 O.s.p. na návrh môže predseda senátu priznať účastníkovi celkom alebo sčasti oslobodenie od súdnych poplatkov, ak to pomery účastníka odôvodňujú, a ak nejde o svojvoľné alebo zrejme bezúspešné uplatňovanie alebo bránenie práva. Ak nerozhodne predseda senátu inak, vzťahuje sa oslobodenie na celé konanie a má i spätnú účinnosť, poplatky zaplatené pred rozhodnutím o oslobodení sa však nevracajú.

Oslobodiť účastníka konania od povinnosti platiť súdny poplatok v zmysle citovaného ustanovenia, môže súd od celej povinnosti alebo sčasti, a to podľa pomerov účastníka. I keby to inak pomery účastníka odôvodňovali, súd oslobodenie neprizná, ak by išlo o svojvoľné alebo zrejme bezúspešné uplatňovanie alebo bránenie práva t.j., že skutkové tvrdenia žiadateľa o oslobodenie sú takého charakteru, že ich nie je možné považovať za nepochybné a jednoznačne právne relevantné.

Samotná skutočnosť, že žiadateľ o oslobodenie nemá dostatok finančných prostriedkov (ako žalobca preukazoval) ešte neznamená, že jeho majetkové pomery odôvodňujú oslobodenie od súdnych poplatkov. Pomery účastníka konania (fyzickej i právnickej osoby, podnikateľský i nepodnikateľský subjekt) nie sú určované len finančnou hotovosťou resp. stavom na bankových účtoch, ale jeho celkovou majetkovou situáciou, pričom relevantnou skutočnosťou je i výška súdneho poplatku. Súdny poplatok za podané odvolanie žalobca zložil na účet odvolacieho súdu dňa 14. novembra 2007 t.j. pred rozhodnutím o oslobodení, teda i v prípade domnienky dôvodnosti žiadosti o oslobodenie (ktorá však nebola preukázaná), by nemohol byť zaplatený súdny poplatok vrátený.

Na základe uvedených skutočností Najvyšší súd Slovenskej republiky napadnuté uznesenie podľa § 219 O.s.p. potvrdil.

P o u č e n i e : Proti tomuto uzneseniu nie je odvolanie prípustné.

V Bratislave dňa 31. marca 2008

JUDr. Jana Zemaníková, v.r.
predsedníčka senátu

Za správnosť vyhotovenia: